

AUTORIZZAZIONE ATTIVAZIONE OPZIONI E RINNOVI			
CONTRATTO IN ESSERE – BESTEHENDE VERTRAG			
DBB RDA (opzione da autorizzare)	4/2021 1002200492	CIG	867381201A
CPV	48450000-7 Pacchetti software di contabilizzazione del tempo o per le risorse umane 48450000-7 Softwarepakete für Zeitabrechnung oder Personalwesen		
RUP/EVV	Alfredo Iellici		
OGGETTO GEGENSTAND	“Acquisto del servizio di manutenzione, noleggio e assistenza software e hardware sistema timbrature. Acquisto eventuali attività di adeguamento. Fornitura 55 nuovi terminali.” „Kauf von Wartungs-, Miet- und Betreuungsleistungen für Software und Hardware des Zeitstempelsystems. Erwerb von eventuellen Anpassungsmaßnahmen. Lieferung von 55 neuen Terminals“		
PREMESSE / PRÄMISSEN			
- In data 19.5.2021 tra IAA e l'impresa “Giovacchini società cooperativa – Genossenschaft” veniva stipulato contratto nr. 4/2021 “Acquisto del servizio di manutenzione, noleggio e assistenza software e hardware sistema timbrature. Acquisto eventuali attività di adeguamento. Fornitura 55 nuovi terminali.”; Am 19.5.2021 wurde zwischen SIAG und dem Unternehmen “Giovacchini società cooperativa – Genossenschaft” der Vertrag Nr. 4/2021 “Acquisto del servizio di manutenzione, noleggio e assistenza software e hardware sistema timbrature. Acquisto eventuali attività di adeguamento. Fornitura 55 nuovi terminali.” abgeschlossen; - l'articolo 3 del contratto in oggetto prevede che: “Il contratto di appalto potrà essere modificato, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 106, comma 1, lett. a) del Codice, nei seguenti casi: Opzione: servizio di adeguamento agli ultimi ritrovati tecnologici, per un importo di € 10.000,00 al netto di Iva nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze.” Artikel 3 des betreffenden Vertrags sieht vor: „Der Auftrag kann ohne neues Vergabeverfahren gemäß Artikel 106 Absatz 1 TT geändert werden. a) des Kodex in folgenden Fällen: Option: Dienst für die Anpassung an neueste technologische Entwicklungen in Höhe von € 10.000,00 ohne Mehrwertsteuer sowie für Sicherheitsentgelte aufgrund von Interferenzrisiken." - Ai fini dell'art. 35, comma 4 del Codice, il valore massimo del contratto, è pari ad € 131.470,00 al netto di Iva, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze. Für die Zwecke von Art. 35, Absatz 4 des Gesetzbuches entspricht der maximale Auftragswert € 131.470,00 ohne Mehrwertsteuer sowie Sicherheitskosten aufgrund von Interferenzrisiken. - Vista la relazione del RUP sotto riportata; Nach Einsichtnahme in den nachfolgenden Bericht des EVV			
RELAZIONE DEL RUP/ BERICHT DES EVV			
Si necessita di attivare il residuo dell'opzione "servizio di adeguamento agli ultimi ritrovati tecnologici" pari a 1.600,00 € escl. IVA, al fine di sostituire e spostare un certo numero di terminali di rilevamento presenze, viste le mutate esigenze organizzative della Provincia Autonoma di Bolzano.			

Es ist erforderlich, den Restbetrag der Option "Service zur Anpassung an die neueste Technologie" in Höhe von € 1.600,00 exkl. MwSt. zu aktivieren, um angesichts der geänderten organisatorischen Anforderungen der Autonomen Provinz Bozen eine Reihe von Zeiterfassungsterminals zu ersetzen und umzusiedeln.

Testo tradotto in tedesco con l'ausilio di tool per traduzione automatica / Text wurde Hilfe von maschinellen Übersetzungswerkzeugen ins Deutsche übersetzt

SCELTA DELLA PROCEDURA / BEGRÜNDUNG FÜR DIE WAHL DES VERFAHRENS

Ai sensi degli artt. 48, co. 2 lett. a), LP n. 16/2015 e dell'art. 106 co. 1 let a) D.lgs. 50/2016, i contratti di appalto nei settori ordinari e nei settori speciali possono essere modificati senza nuova procedura di affidamento nel seguente caso:

se le modifiche, a prescindere dal loro valore monetario, sono state previste nei documenti di gara iniziali in clausole chiare, precise e inequivocabili, che possono comprendere clausole di revisione dei prezzi. Tali clausole fissano la portata e la natura di eventuali modifiche nonché le condizioni alle quali esse possono essere impiegate, facendo riferimento alle variazioni dei prezzi e dei costi standard, ove definiti. Esse non apportano modifiche che avrebbero l'effetto di alterare la natura generale del contratto o dell'accordo quadro. Per i contratti relativi ai lavori, le variazioni di prezzo in aumento o in diminuzione possono essere valutate, sulla base dei prezzi di cui all'articolo 23, comma 7, solo per l'eccedenza rispetto al dieci per cento rispetto al prezzo originario e comunque in misura pari alla metà. Per i contratti relativi a servizi o forniture stipulati dai soggetti aggregatori restano ferme le disposizioni di cui all'articolo 1, comma 511, della legge 28 dicembre 2015, n. 208;

Gemäß Art. 48 Abs. 2 Buchstabe a), LP Nr. 16/2015 und Art. 106 Abs. 1 Buchstabe a) des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 können die Aufträge im ordentlichen und besonderen Sektor in folgendem Fall ohne ein neues Vergabeverfahren geändert werden:

wenn die Änderungen, unabhängig von ihrem Geldwert, in den ursprünglichen Ausschreibungsunterlagen in klaren, präzisen und eindeutigen Klauseln vorgesehen sind, die Preisänderungsklauseln enthalten können. Diese Klauseln legen den Umfang und die Art der Änderungen sowie die Bedingungen, unter denen sie verwendet werden dürfen, in Bezug auf Änderungen der Standardpreise und -kosten, sofern definiert. Sie nehmen keine Änderungen vor, die des allgemeinen Zustands des Vertrags oder der Rahmenvereinbarung bewirken würden. Bei Aufträgen über Bauleistungen dürfen Preisänderungen nach oben oder unten auf der Grundlage der in Artikel 23 Absatz 7 genannten Preisstaffelungen nur für den Betrag bewertet werden, der zehn Prozent über dem ursprünglichen Preis liegt, in jedem Fall aber für einen Betrag, der der Hälfte entspricht. Für Verträge, die sich auf Dienstleistungen oder Lieferungen beziehen, die von den zusammengeschlossenen Parteien vereinbart wurden, bleiben die Bestimmungen von Artikel 1, Absatz 511 des Gesetzes Nr. 208 vom 28. Dezember 2015 unberührt;

DATI OPZIONE/RINNOVO OPTIONS DATEN/ ERNEUERUNG

VALORE STIMATO GESCHÄTZTER BETRAG	€ 1.600,00 senza IVA/ ohne MwSt.		
CIG	La modifica o la variante comporta una modifica nell'importo contrattuale già incluso nel CIG originario. Die Änderung oder Variante beinhaltet eine Änderung der Vertragssumme bereits in den ursprünglichen CIG enthalten.		
DURATA/DAUER	Dalla data di attivazione dell'opzione al 31.12.2023 Ab dem Datum der Aktivierung der Option bis zum 31.12.2023		
Descrizione/Beschreibung	Quantità / Menge	Prezzo unitario / Einzelpreis	Totale / Gesamtpreis
Opzione: servizio di adeguamento agli ultimi ritrovati tecnologici /	1	€ 1.600,00	€ 1.600,00

Option: Service zur Anpassung an die neueste Technologie			
Prezzo complessivo (senza IVA) / Gesamtpreis (ohne MwSt.)			€ 1.600,00
OPERATORE ECONOMICO – WIRTSCHAFTSTEILNEHMER			
NOME - NAME	Giovacchini Società Cooperativa		
P.IVA - MWST.	01450770217		
C.F. - ST.NR.	01450770217		
SEDE LEGALE RECHTSITZ	Via/Strasse Giuseppe di Vittorio n.6		
PEC- ZEP	giovacchini@pec.it		
REFERENTE ANSPRECHPARTNER	Irene Martinelli Tel +39 0471 975443, fax +39 0471 976842		
FINANZIAMENTO – FINANZIERUNG			
Programma annuale - Jahresprogramm		☒ SI/JA - ID: ITS08	☐ NO/NEIN
☐	Finanziato da SIAG von SIAG finanziert		
☐	Coperto da incarico specifico Abgedeckt durch spezifischen Auftrag		
INFORMAZIONI SULLA FATTURAZIONE - ANGABEN BEZÜGLICH DER FAKTURIERUNG			
Modalità di fatturazione / Art und Weise der Fakturierung		Posticipata a seguito di collaudo Nachträglich nach erfolgreicher Abnahme	
Assegnazione costi / Kostenzuweisung			
Numero piano Nummer Plan	Centro di costo Kostenstelle	Conto Konto	Importo fisso Fixbetrag
P003 / C-055-2	10SA0008	E210012300	€ 1.600,00
Responsabile Unico Procedimento Verfahrensverantwortlicher Alfredo Iellici			
Responsabile Finance Leiter Finance Irsara Felix			
Autorizzazione / Genehmigung			
Direttore Generale - Generaldirektor Gasslitter Stefan			



Südtiroler Informatik^{AG}
Informatica Alto Adige^{SPA}